

Отзыв

официального оппонента на диссертационную работу и автореферат Абдукаримовой Ферузы Шухратовны на тему «Лексический повтор и его место в системе типологически различных языков (на материале узбекского и английского языков)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19-теория языка.

Лексические повторы как лингвистическое явление всё больше привлекает внимание учёных при исследовании различных языков. Ни один язык нельзя считать исключением, у которого отсутствовало бы данное явление. Другое дело, как обстоят дела с словообразовательными, грамматическими, структурно-семантическими, стилистико-прагматическими особенностями редупликации в отдельном языке. Несомненно, рассматриваемый вопрос представляет лингвистический интерес и в сопоставительном плане. Рецензируемая работа Абдукаримовой Ф.Ш. посвящена анализу лексического повтора в узбекском и английском языках, что является актуальной в современном состоянии языков, ибо редупликация в упомянутых языках все еще не подвергалась специальному сопоставительно-типологическому исследованию.

Во введении диссертационного исследования автор обозначает цели и задачи. Обосновывая свой выбор темы, автор отмечает, что в языке и речи имеются такие явления, функционирование которых распространено почти на всех уровнях языка. Одной из таких особенностей является повтор языковых единиц, изучение которого весьма актуально и своевременно. Повтор является не только единицей плана выражения языка, но и является единицей плана содержания языка. Это объясняется тем, что повторы бывают и формально-маркированными, и немаркированно-смысловыми, т.е. содержательными. Немаркированные повторы – это повторы нулевой позиции, что соответствует требованиям литературной нормы узбекского и английского языков. Далее, указывая на скудность исследовательских работ в данной области, автор диссертации рассуждает, что некоторые вопросы, связанные с явлением повтора в тюркологии, рассматривались после первой половины прошлого века на материалах отдельных тюркских языков. Во введении также проведен обзор степени разработанности темы, и автор приводит имена ученых, вносивших вклад в исследование вопросов, связанных с лексикологией. Автор упоминает вклад Е.И. Убрятовой, В.Г. Егорова, Р.А. Аганина, М.И. Адылова, Р. С. Амирова, Ф.С. Сафиуллиной, Х. Абдурахмонова, А. Мамаджонова, М. Тухсонова и др.

Во введении также определены объект, предмет, методы исследования диссертационной работы, а также ее теоретическая и практическая значимость.

В первой главе под названием «Изучение вопросов синхронно-сопоставительного исследования по материалам разноструктурных языков» рассматриваются теоретические вопросы языкового явления повтора в узбекском и английском языках, а также место лексического повтора в языковой номинации и его виды в рассматриваемых языках анализируя историю вопроса, автор подчеркивает, что сравнительная типология называется термином «общая типология», которая занимается изучением общих проблем, связанных с выявлением суммы сходных и различительных черт, характеризующих системы отдельных языков мира. В настоящее время типологические исследования значительно расширяют границы лингвистических исследований, выводя их за рамки генетически родственных языков, дают возможность привлечь широкий круг разноструктурных языков, обогащая привлекаемый для исследования материал и тем самым, позволяют решить широкие общезыковые проблемы.

Уточняя свои задачи при исследовании темы, Ф. Абдукаримова вполне обоснованно констатирует, что основной задачей настоящей работы не является рассмотрение всей истории развития английского и узбекского языков, а сопоставление функционирования явления повтора в художественно-поэтической речи этих двух разноструктурных языков. При этом признается, что сопоставление отдельных явлений синтаксического строя узбекского и английского языков – задача весьма сложная.

В этой же главе диссертации освещается теоретическая информация о лексическом повторе вообще, и особенностях его проявления в рассматриваемых языках. В общем понимании повтора в работе наблюдается определение, что это способ экспрессивного выделения, подчеркивания, фиксации внимания. Далее, основываясь на теоретических взглядах ученых, таких как А. Лежнев, Л.Н.Квиквидзе, Н.Ю.Шведовой и других, автор строит свои рассуждения о том, что лексический повтор — стилистическая фигура, заключающаяся в намеренном повторении на обозримом участке текста одного и того же слова либо речевой конструкции. Лексические повторы различного вида широко используются для придания экспрессивности художественному тексту. Повторами называют весьма разнообразные явления, большинство из которых отмечено и в языке народных говоров, и в фольклоре, и в различных сферах употребления литературного языка. Под лексическим повтором понимается повторение слова, словосочетания или предложения в составе одного высказывания (предложения, сложного синтаксического целого, абзаца) и в более крупных единицах коммуникации, охватывающих ряд высказываний.

В этой главе заслуживают внимания рассуждения диссертанта о том, Повтор может быть использован не только в стилистических целях, он может быть и средством придания ясности высказыванию, помогая избежать туманности изложения. Повторы, использованные в стилистических функциях эмфазы, обычно классифицируются по композиционному

принципу, то есть месту повторяющейся единицы в составе предложения или абзаца. Так выделяется повтор слов, словосочетаний и целых предложений, которые расположены в начале отрезков речи (предложений, синтагм, речевых групп).

Вторая глава рецензируемой диссертации «Общетеоретические вопросы исследования лексического повтора в лингвистике» посвящена анализу лексических повторов, синергетики и ее отношения к лексическому повтору, повтора как явления синтаксической стилистики, дифференциального подхода к повтору в узбекском и английском языках. Следует указать здесь на рассуждения соискателя о том, что одним из наиболее важных моментов, по которым позиции авторов расходятся, является определение повтора, под которым понимается: 1) простое повторение слова или словосочетания (М.К. Морен и Н.Н.Тетеревникова, В.П. Летучева); 2) воспроизведение значения слова посредством разных лексем (Ш. Балли, Н.С. Новикова, Е.Н. Петрова). Также необходимо отметить обоснованные мнения автора о том, что изучение повтора предполагает необходимость исследования причин его возникновения в речи, поскольку понимание психологической, эмоциональной и социологической мотивации повтора позволяет раскрыть наиболее полно особенности его функционирования в тексте. Для иллюстрации различных теоретических положений диссертант приводит соответствующие примеры предложений с лексическими повторами в рассматриваемых языках с их русскими переводами, утверждая, что расположение повтора в предложении разное. Повтор может занимать позицию рядом с исходным эквивалентом после него, что называется контактным расположением (контактный повтор), а также может занимать позицию не с рядом от исходного эквивалента, что называется дистантным повтором. Например, в предложении «Бу ўзбек, ўзбек бўлса ҳам, муғамбир ўзбек экан, бу мени ён еримдан ушлади, шум ўзбек экан (стр.66дисс.) (Этот узбек, хотя и домозго костей узбек, сумел меня провести до того ушлым оказался.). Лексема «ўзбек» повторяется и контактно (бу ўзбек ўзбек), и дважды дистантно (...муғамбир ўзбек экан; шум ўзбек экан). Характеру данного факта соответствуют следующие лексические повторы в английском языке: Tie a knot, tie a knot; Tie a tight, tight knot; Tie a knot in the shape of a naught; Red blood, green blood (Завяжите узел, завяжите узел. Свяжи тугой, тугой узел. Завяжите узел в форме нуля. Красная кровь, зеленая кровь) В английском примере наблюдается четырехкратный повтор лексемы knot. В первом предложении повтор употреблен как повелительное предложение: Tie a knot, tie a knot. Во втором предложении лексема knot употребляется в функции подлежащего.

Третья глава рецензируемого диссертационного исследования называется «Особенности повтора на различных уровнях языка» рассматривает явления повтора на разных языковых уровнях – от фонетики до синтаксиса, а также семантики, актуального членения предложения. По

утверждению диссертанта, узбекский язык богат фактами различных видов повтора, особенно фонетического повтора в поэтической речи. Анализируя данный уровень повтора с примерами из художественных произведений, автор диссертации утверждает, что Фонетический повтор имеет два вида: а) повтор в структуре одной и той же лексемы; б) повтор в структуре разных лексем.

Из повторов на уровне морфем в диссертации выделяются повторы глагольных основ (именных основ, корневой морфемы личного местоимения), повтор аффиксальных морфем (суффиксов) и т.д.

Таким же образом диссертант приводит интересные факты и материалы и по повтору на других уровнях рассматриваемых языков.

В заключении диссертации сформулированы основные результаты и выводы исследования.

Резюмируя вышесказанное, можно сказать, что диссертационное исследование Абдукаримовой Ф.Ш. носит законченный характер, поставленные задачи решены и цель достигнута.

Автореферат соответствует основному содержанию диссертации.

По теме диссертации опубликовано 12 научных статей, 4 из которых в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Российской Федерации, где отражены основное содержание и важнейшие результаты проведенного исследования.

Стоит отметить, что диссертационная работа Абдукаримовой Ф.Ш. не лишена недостатков, и упоминание о некоторых из них, безусловно, имеет значение для повышения качества и усовершенствования работы в дальнейшем:

1. Исходя из содержания диссертационной работы, можно было бы назвать работу «Сопоставительное исследование системы редупликации в типологически различных языках (на примере узбекского и английского языков)», так как она охватывает разные уровни языка.
2. Как нам представляется, цель диссертационного исследования можно было бы сформулировать более четко и конкретно.
3. В конце заключения можно было бы представить ряд рекомендаций по перспективе исследования темы.

Приведенные выше замечания не сказываются на научной значимости данного диссертационного исследования.

Таким образом, диссертационная работа Абдукаримовой Ферузы Шухратовны на тему «Лексический повтор и его место в системе типологически различных языков (на материале узбекского и английского языков)», представляет собой законченную научно-квалифицированную работу. Диссертационная работа отвечает критериям «Положения о присуждении ученых степеней» и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям (п. 9, 10, 11, 13, 14 Постановление Правительства Российской Федерации от 24

сентября 2013 года, №842), а ее автор Абдукаримова Феруза Шухратовна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19-теория языка.

Доктор филологических наук, профессор
кафедры грамматики и теории перевода
Таджикского государственного института
языков им. Сотима Улугзода
03.01.2020 г. **Турсунов Фаёзджон Мелибоевич**

Турсунов

Почтовый адрес:
734019, г. Душанбе,
ул. Мухаммадиева 17/6

Электронный адрес: scienceoftranslation@mail.ru
Телефон: (+992 37) 232 50 03

Подпись Турсунова Фаёзджона
Мелибоевича заверяю

Заведующий отделом кадров Таджикского
государственного института языков
имени Сотима Улугзода
03.01.2020 г.

М.Мед



Наджмуддинов Шохиддин Мирзомуддинович